

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouai0252

Édition critique

1264, juillet. - Douai.

Type de document: charte: reconnaissance de dette

Objet: Reconnaissance d'une dette de 91 livres 2 sous 6 deniers par Gilles "Musars" et Lanvin de Douayeul envers Gerard "Jamart", bourgeois de Compiègne.

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: Gilles Musars, Lanvin de Douayeul, bourgeois de Douai.

Sceau: non scellé; devise chirographaire: CIROGRAPHE

Bénéficiaire: Gérard Jamart, bourgeois de Compiègne.

Autres Acteurs: échevins de Douai: Bernard Pilate, Simon Malet.

Support: Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie supérieure.

Lieu de conservation: AM Douai, FF 660/5813.

Verso: C'est couvenence Gerart Jamart.

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki sunt *et* ki a venir sunt ke **2** Gilles Musars *et* Lanvins de Devyoel, \2 bourgeois de Douay, doivent *et* ont en-covent, cascuns pour le tout, a Gerart Jamart, \3 bourgeois de Compiegne, · IIII xx· *et* ·XI. lb· *et et* ·II. s· *et* ·VI. d· de par· de boine dete *et* de loial a \4 rendre et a-paier a celui Gerart u a sen conmant a Compiegne dedens le-fieste miquaresme-le \5 premiere ki-vient, ensi com li uns markans ^[1] paie autre ^[2]; et s'on paie ceste dete *par* devant preudomes, on en est quite \6 del eskievinage· **3** A ceste covenence furent com eskievin Biernars Pilate *et* Simons \7 Malés, en l'an del Incarnation Nostre Signeur mil ·CC. LXIII, el mois de julé·

Notes de transcription

^[1] depuis *fieste* jusqu'à *markans*, la phrase est écrite sur un grattage ms.

^[2] les deux mots *paie* *autre* sont écrits en interligne au ms.